

Стилистический анализ рассказа Agatha Christie “Jane in Search of a Job”

Научный руководитель – Федуленкова Татьяна Николаевна

Иванова Александра Викторовна

Студент (бакалавр)

Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых, Гуманитарный институт, Владимир, Россия

E-mail: sandralikeis54@gmail.com

Одним из актуальных направлений лингвистики является исследование текста и авторского стиля [Федуленкова 2019: 255]. Поэтому объектом нашего исследования избираем рассказ А. Кристи «Джейн ищет работу», который относится к жанру детектива и входит в такие сборники рассказов, как «Загадка Листердейла» (“The Listerdale Mystery”) и «Золотой мяч и другие рассказы» (“The Golden Ball and Other Stories”).

Цель работы - провести анализ рассказа А. Кристи «Джейн ищет работу», выявить стилистические приемы, используемые автором в произведении, и определить их роль в композиции текста. В данной работе используются такие методы исследования, как метод стилистического анализа [Федуленкова 2005: 234, Fedulenkova 2015: 218] и метод фразеологической абстракции [Fedulenkova 2009: 42].

Название рассказа вводит читателей в его содержание. Поиск работы представляется и целью, и настоящим испытанием для Джейн Кливленд. Примечательно, что в названии “Jane in Search of a Job” нет конкретного указания времени: Джейн в поиске работы. Действительно, состояние неопределённости в карьере продолжается в течение всего повествования, ведь и в конце истории девушка так и остаётся безработной.

В произведении встречается множество эпитетов, например, *a parlous condition* - критическое положение, в котором находилась героиня в начале рассказа из-за неудач в поиске работы. Эпитеты “*eyes dark blue, languid white hand*” представляют яркое описание внешности героев.

Апозиопезис, или эмоциональный обрыв высказывания [Страхова: 71], “*It seemed unlikely that she would be able to do so tomorrow. That is unless -*” используется автором, чтобы подчеркнуть безысходность ситуации Джейн, которая может позволить себе скудный обед только сегодня, а завтра, скорее всего, не выпадет такой удачный шанс.

С помощью метафоры “*the vigour of healthy youth*” автор подчёркивает молодость, красоту, свежесть и энергичность героини. Отчаяние девушки, вызванное тщетными попытками найти работу, передаётся анафорой, сопряженной с параллельной конструкцией: “*There were the gentlemen... There were ladies... There was...*”.

Увидев необычное объявление о загадочной работе, Джейн идёт на отбор, где шокирована потоками девушек похожей внешности “*streams of girls were evidently passing through*”. Она проходит отбор и получает долгожданную работу, однако предложение работодателей очень подозрительно: “*there is a catch in it*”. Когда Джейн узнаёт об условиях работы, которую она должна выполнить: стать двойником княжны Полины, на которую готовится покушение, девушка соглашается на эту авантюру. Многочисленные междометия и восклицания одновременно говорят об удивлении и небольшом испуге Джейн: “*Oh I*” said Jane. “*Danger!..*”.

Однако сюжет становится запутаннее. Выясняется, что княжна и её помощники - грабители, а несчастная Джейн - жертва их обмана. Важная деталь, которую подчёркивает автор, - *shoes with different heels* - обувь на разной высоте каблуков выдаёт преступников. Девушка просыпается в небольшом доме, и здесь наступает развязка истории.

Живописание картины интенсифицируется тремя стилистическими приемами одновременно - анафорой, полисиндетоном и повтором (с этого приёма начиналась и завязка): “Therefore it must be tomorrow morning now. Therefore that soup was drugged. Therefore - oh, I don't know”. В найденной там газете сообщалось об ограблении благотворительного базара бандой мошенников во главе с женщиной в красном платье. Стертая метафора подчеркивает запоздалое прозрение девушки: “I always knew there was a catch in it” (Я так и знала, что это всё ловушка) вырывается из её уст.

В рассказе встречаются разнообразные идиомы, передающие состояние героев, их отношение к происходящему или общую обстановку. В предложении «*But young women whose exchequers are in a parlous condition cannot be choosers*» фраза «*cannot be choosers*» напоминает часть пословицы “*beggars can't be choosers*». Прием аллюзии на пословичный фразеологизм усиливает безысходность ситуации в данном контексте: как и беднякам не приходится выбирать, так и девушки со скудными финансами не имеют большого выбора в том, что приобрести. Фразеологическая единица “*draw a deep breath*” в предложении “*She drew a deep breath and entered*” передаёт волнение персонажа. Фразеологическая единица “*make a wry face*” означает «делать кислую мину» и используется в неформальной обстановке, придавая выразительность речи. Помимо всего перечисленного, в раскрытии нюансов сюжета, описании событий немалую роль играют и фразовые глаголы, к примеру, “*cast eyes down*” в предложении “*She cast her eyes rapidly down to the bottom of the column*”, а также “*look up and down*” в контексте: “*The lady looked Jane up and down much as though*”.

Результаты исследования приводят к следующим выводам:

1. В анализируемом рассказе автор использует целый арсенал стилистических приемов, наиболее действенными из которых являются: а) метафора, б) эпитеты, в) анафора, г) параллельные конструкции, д) полисиндетон, е) апозиопезис.
2. Автор мастерски использует стилистические средства - как лексические, так и синтаксические - для того, чтобы донести до читателя послание своего произведения.

Источники и литература

- 1) Страхова В.Л. Стилистика английского языка: курс лекций для студентов дополнительного образования. – Воронеж: ВГПУ, 2006. – 71 с.
- 2) Федуленикова Т.Н. Инновационная концепция стилевое. Рецензия на книгу: Ю.М. Скребнев. Очерк теории стилистики. – Москва: Флинта, Наука, 2016, – 240 с. (Стилистическое наследие) ISBN 978-5-9765-2607-5 (ФЛИНТА); ISBN 978-5-02-039294-6 (Наука) // Вестник Череповецкого гос. ун-та. – 2019.
- 3) Федуленикова Т.Н. Стилистическая валидность фразеологической апокопы // Стилистика и теория языковой коммуникации: Материалы докл. междунар. конф., посвящ. 100-летию со дня рожд. проф. МГЛУ И.Р. Гальперина. – М., 2005.
- 4) Christie A. Jane in Search of a Job // <https://readli.net/jane-in-search-of-a-job/>.
- 5) Fedulenkova T. On the Instantial Use of Phraseological Units. Stylistic Use of Phraseological Units in Discourse by Anita Naciscione, 2010, Amsterdam: John Benjamins, viii +292 pp., 978 9-027-21176-7. Нб, 95.00 // European Journal of English Studies. 2015.
- 6) Fedulenkova T. Phraseological Abstraction // Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approaches to Phraseology: ESSE-9, Aarhus, 22–26 August 2008 / Tatiana Fedulenkova (ed.). – Arkhangelsk: SOLTI; Aarhus: Universitas Arhusiensis, 2009.